

E68 - THE LAST CHALLENGE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:45] ---

If that's what you choose

[00:45] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:59] ---

Again and again

To the future you make

[00:59] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The Bravest

[01:26] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The Bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

THE LAST CHALLENGE

[01:56] ---

No! Merle! Please! Open your eyes!

[02:00] ---

You can't die! You can't!

[02:03] ---

Please don't die for someone like me!

[02:14] ---

Popp's a Mage,
and yet he's using healing energy?!

[02:20] ---

Like...

[02:22] ---

Like a Sage!

[02:30] ---

What?!

[02:33] ---

How can that brat have
that much Magic Power?!

[02:37] ---

What happened?!

[02:40] ---

You won't interfere any further!

[02:47] ---

She's alive! Her heart is beating!

[02:51] ---

The poison's gone! She just might live!

[02:55] ---

It's thanks to Popp's
immense healing energy.

[02:59] ---

It's stronger than my Zing spell.
It could be Kazing-level.

[03:04] ---

Oh wow, Popp!

[03:08] ---

Miss Amy, don't let her die! Please!

[03:12] ---

Right!

[03:13] ---

Okay! Let's do this!

[03:18] ---

This is for Merle! Come on everyone!

[03:55] ---

Yes! It worked!

[03:57] ---

A green light.

[04:00] ---

This light of Courage is Merle's.

[04:04] ---

She was far braver than I ever was.

[04:10] ---

I'm not...

[04:12] ---

I'm not letting her down!

[04:28] ---

At last.

[04:29] ---

They did it! Five pillars of light!

[04:33] ---

Now it shall shine!

The ultimate Purification Spell!

[04:48] ---

Kaglimmer!

[05:12] ---

What's this?

[05:16] ---

Popp, now!

[05:19] ---

Zoom!

[05:35] ---

Yes!

[05:37] ---

Yes! They did it!

[05:45] ---

Those guys...

[05:46] ---

They've all gone to face the Dark King.

[05:51] ---

They finally did it.

[05:58] ---

Go, mighty Heroes! Defeat the Dark King!

[06:02] ---

Justice prevails!

[06:08] ---

Everyone, form up around
the Circle of Magic!

[06:12] ---

The enemy monsters will be weaker
around there!

[06:15] ---

We'll regroup and defend this position!

[06:19] ---

Yes!

[06:30] ---

It worked. Where are we?

[06:32] ---

This is where we once fought
and lost to Vearn.

[06:37] ---

It's the tip of Vearn Palace.

[06:40] ---

It was pretty torn up,
but it's been fixed.

[06:45] ---

Guys.

[06:47] ---

I'm not going to make any lame excuses!

[06:50] ---

I'll make up for
the trouble I caused by fighting!

[07:01] ---

Maam, try to understand.

[07:04] ---

Popp's been in love with you
since he met you.

[07:09] ---

He's worked really hard
to come all this way.

[07:14] ---

Part of that was probably for you.

[07:18] ---

Th-This is all too sudden
to take in right now!

[07:25] ---

I'm not ready!

[07:30] ---

Hey Leona, maybe we should all
stick close together.

[07:34] ---

It's the enemy stronghold so...

[07:36] ---

Dai! Why can't you put
that aside for now?!

[07:40] ---

It's just I can't handle
this sort of mood!

[07:44] ---

But we certainly don't have time to waste.
Let's hurry, Dai!

[07:49] ---

Come on! Which is it?!

[07:55] ---

Kaglimmer...

[07:57] ---

An ancient gift from the God of Humans.

[08:01] ---

They managed to dig up
quite an interesting little trick.

[08:06] ---

King Vearn, are you alright?

[08:11] ---

I feel a slight effect,
but it's not suppressing my Magic Power.

[08:17] ---

However, I can't move Vearn Palace now.

[08:21] ---

And its field is gone.

[08:24] ---

The transfer of my Magic Power
into Vearn Palace is likely being blocked.

[08:29] ---

There'll be more annoying guests now.

[08:33] ---

I suppose this calls for me.

[08:37] ---

Wait a minute. We have other guests.

[08:42] ---

Ah... This Aura. I remember this.

[08:48] ---

So that's your move...

[09:04] ---

Hadlar!

[09:20] ---

Hadlar! What did you do with them?!

[09:22] ---

Sorry, but they'll have to face
the Royal Guard.

[09:29] ---

What do you want?!

[09:31] ---

I have but one wish.

[09:34] ---

A one-on-one duel against you!
That's all I want!

[09:38] ---

A-A duel with me?!

[09:50] ---

KAGLIMMER

[09:55] ---

ULTRA COMBUSTION SLASH

[10:01] ---

Dammit! What was that?!

[10:05] ---

Is this somewhere else in Vearn Palace?!

[10:09] ---

Exactly.

[10:12] ---

This is the tail section of Vearn Palace.

[10:16] ---

My Zoom spell brought you here.

[10:19] ---

You're the knight, Sigma!

[10:21] ---

I'm honored you remember me.

[10:24] ---

We don't want any interference
while Lord Hadlar settles things with Dai.

[10:31] ---

I shall be dealing with you.

[10:34] ---

Then Maam and the others...

[10:38] ---

Like yourself,
they're somewhere in the citadel.

[10:51] ---

This is the rear right wing.

[10:54] ---

This is exciting, Hyunckel.

[10:58] ---

Hym...

[10:59] ---

We both managed to survive
and now we fight again.

[11:04] ---

Seeing your metal face
doesn't make me feel anything.

[11:09] ---

What a boring response.

[11:12] ---

I don't have time.

[11:17] ---

Just fight already!

[11:19] ---

Very well then!
Let me grant your wish!

[11:27] ---

The queen, Albinass...

[11:30] ---

The strongest of the Royal Guard!

[11:34] ---

How unfortunate for you.
To have to face me alone.

[11:39] ---

The plan just ended up this way.
Don't hold it against us.

[11:46] ---

So this is your plan to assure victory.

[11:50] ---

I saw Sigma take Popp
and Hym take Hyunckel.

[11:55] ---

With a mirror that can reflect spells,
Sigma took Popp.

[11:58] ---

And Hym has the most experience
fighting Hyunckel.

[12:03] ---

That leaves you against me.

[12:09] ---

Your analysis of our strategy is correct.

[12:12] ---

Although you made one slight error.

[12:16] ---

Aside from Dai, our only real threats
are Popp and Hyunckel.

[12:21] ---

My job is to take on everyone else.

[12:25] ---

I was supposed to kidnap
that other girl who was with you,

[12:30] ---

but that strange creature interfered.

[12:34] ---

Strange creature?

[12:38] ---

Listen, Dai!

[12:39] ---

Now we shall lay everything on the line
for a final man-to-man showdown!

[12:47] ---

Hold it!

[12:49] ---

Stop right there!

[12:51] ---

They missed one of them.

[12:54] ---

Leona...

[12:56] ---

Gomechan!

[12:58] ---

When the light hit us,
Gomechan popped out!

[13:09] ---

Gomechan protected me
from the enemy's spell.

[13:12] ---

It looks like the Zoom spell
brought all of us here.

[13:16] ---

I see.

[13:20] ---

Anyhow, Dai, you can't accept
such a stupid duel!

[13:26] ---

Hadlar, that goes for you, too!

[13:29] ---

You turned against Vearn, didn't you?!

[13:31] ---

Fighting Dai here will only serve Vearn!

[13:36] ---

If you want to settle things,
then just wait for another time!

[13:41] ---

That's not possible!

[13:46] ---

I no longer... have any time left.

[13:54] ---

That's right.

[13:55] ---

Hadlar is...

[14:07] ---

It looks like he's not backing down.

[14:11] ---

Then I'll help!

[14:13] ---

Leona, get back!

[14:16] ---

W-What are you talking about, Dai?!

You don't have to go along with it!

[14:22] ---

Together we should...

[14:23] ---

Yow!

[14:31] ---

Dai...

[14:34] ---

I'm sorry.

[14:36] ---

But things are going to get hotter.

[14:40] ---

So I need you to back away.

[14:42] ---

Hadlar is already beyond saving.

[14:45] ---

Huh?!

[14:47] ---

Superior Beings have instant regeneration,
but he's still wounded.

[14:54] ---

Hadlar has little time left.

[14:57] ---

Yet he's choosing to risk what remains
of his life to fight for his honor.

[15:05] ---

And he's chosen me as his opponent.

[15:10] ---

I know we have to defeat Vearn.

[15:14] ---

I'd rather not fight either.

[15:17] ---

But...

[15:19] ---

if I don't accept his challenge...

[15:22] ---

I feel like I won't be able to
call myself a man.

[15:27] ---

I'm sorry.

[15:29] ---

You can yell at me later.

[15:37] ---

Honestly...

[15:38] ---

how did he grow up this fast?

[15:52] ---

Hadlar, I'll take you on
with every ounce of my might!

[15:58] ---

Thank you.

[16:02] ---

Watch this, Dark King Vearn!
This will be Hadlar's last battle!

[16:08] ---

But know that none shall be
allowed to interfere!

[16:12] ---

Doing so will cost you your life!

[16:17] ---

Very well, Hadlar.

[16:19] ---

Fight to your heart's content.

[16:23] ---

May you have no regrets.

[16:26] ---

Hadlar, aren't you being weakened?

[16:32] ---

You mean the Kaglimmer spell?

[16:35] ---

I feel some effect,
but for someone as strong as me...

[16:46] ---

As you can see, I'm perfectly fine!

[16:50] ---

I see. I guess that means
Dark King Vearn is as well.

[16:54] ---

The only thing being stalled
by the spell is Vearn Palace.

[16:59] ---

Vearn's Magic Power remains unaffected.

[17:02] ---

Too bad for you.

[17:04] ---

No, I'm actually relieved.

[17:07] ---

I'd hate for you to be handicapped
by the Kaglimmer spell!

[17:14] ---

How very touching, you little brat.

[17:19] ---

Here goes!

[17:22] ---

Okay!

[17:25] ---

We should probably get farther away.

[17:28] ---

Let's go, Gomechan!

[17:49] ---

It has begun.

[17:51] ---

The duel between Lord Hadlar
and the Hero Dai.

[17:54] ---

A duel...

[17:56] ---

Lord Hadlar is beyond the help
of any healing spell.

[18:01] ---

His monster body will only decay.

[18:04] ---

To use the last of his life
in a fight against the Hero Dai,

[18:10] ---

a fair fight against his chosen rival,
is Lord Hadlar's wish.

[18:18] ---

Listen to me.

[18:20] ---

My body won't hold up any longer.

[18:24] ---

I have chosen the Hero
as my final opponent.

[18:31] ---

Lord Hadlar!

[18:33] ---

I have no desire
to fight for the Dark King.

[18:37] ---

But I cannot side with
Dai's party, either.

[18:42] ---

I'm the one who took
what was most precious from them.

[18:49] ---

That leaves me but one path left!

[18:53] ---

To fight the one
who drives me the most

[18:57] ---

and leave my final mark!

[19:00] ---

And that opponent is not the Dark King.

[19:04] ---

B-But...

[19:06] ---

What are you hesitating for Albinass?!

[19:09] ---

If we don't go through with this

[19:12] ---

we'll be nothing but losers, and
Block and Fenbren will have died in vain!

[19:19] ---

If we don't defeat our rivals and show
the honor of the Hadlar Royal Guard

[19:25] ---

how will we face them in the afterlife?!

[19:28] ---

Let's go out in a blaze of glory!

[19:30] ---

We'll defeat the Heroes
and then fight the Dark King.

[19:34] ---

We'll show all of them!

[19:37] ---

Hym...

[19:38] ---

I think you resemble me the most.

[20:29] ---

Th-Then you're sacrificing yourselves
in order to grant Hadlar his last wish?!

[20:36] ---

Hym and Sigma and you as well?!

[20:44] ---

Albinass, let's stop this.
We shouldn't be fighting.

[20:50] ---

Stop this?

[20:51] ---

That's right!
How you all feel for Hadlar...

[20:55] ---

that's no different from
how we feel about our friends!

[20:59] ---

We may be enemies, but I can't fight
someone who feels that way!

[21:03] ---

A fight between us is pointless!

[21:10] ---

Please, Albinass!

[21:11] ---

If you all truly care for one another,
then now is when we should stop fighting!

[21:18] ---

We'll help you as much as we can!

[21:21] ---

That's why...!

[21:29] ---

Maam, I'm so glad you feel that way.

[21:34] ---

Albinass...

[21:36] ---

I'm so glad you're the kind of
naive simpleton that I despise.

[21:41] ---

Now I can kill you without mercy!

[21:47] ---

Needle Thousand!

[22:07] ---

To be honest I was clumsy

[22:07] ---

omoeba boku wa bukiyou de

[22:12] ---

And it took me forever to get here

[22:12] ---

shouganaikurai tomawarishita

[22:19] ---

I used even loneliness as a weapon

[22:19] ---

kodokukansura mo buki ni shite

[22:24] ---

I searched the dungeon for a simple answer

[22:24] ---

tannjun na kotae wo sagashita dannjon

[22:30] ---

Even if I cast aside

Rightness and kindness

[22:30] ---

tadashisa yasashisa nagedashite mo

[22:35] ---

I just want to be there for you

[22:35] ---

tada hitori kimi no mikata de itai

[22:42] ---

To call out your name

[22:42] ---

kimi no namae wo yobu koto ga

[22:47] ---

Is harder than any magic spell

[22:47] ---

ari to arayuru mahou yori muzukashikute

[22:53] ---

Even though you're so close to me

[22:53] ---

konnani mo chikaku ni itanoni

[22:59] ---

I love you

[22:59] ---

aishiteiru

[23:02] ---

I finally realized it

[23:02] ---

imasara kizuitanosa

[23:05] ---

To call out your name

[23:05] ---

kimi no namae wo yobu tame ni

[23:10] ---

Must be the reason I was born

[23:10] ---

boku wa kitto umarete kitannda

[23:16] ---

I shake off the clinging night

[23:16] ---

shigamitsuku yoru furihodoite

[23:22] ---

And go to see you

[23:22] ---

ai ni iku

[23:25] ---

Right now to where you are

[23:25] ---

ima sugu kimi no moto e

[23:33] ---

*Maam couldn't reach Albinass,
who only acts with Hadlar in mind.*

[23:39] ---

*Having decided to sacrifice everything
for him, Albinass attacks unrelentingly.*

[23:45] ---

*Albinass's intense will
slowly backs Maam into a corner.*

[23:48] ---

Can Maam get through to Albinass?

[23:50] ---

The warrior of Love will be tested!

[23:53] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:56] ---

"The Clash of Love"*

[23:58] ---

The adventure continues!

[23:59] ---

[24:01] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:32:36 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:32:36 UTC by whimsee